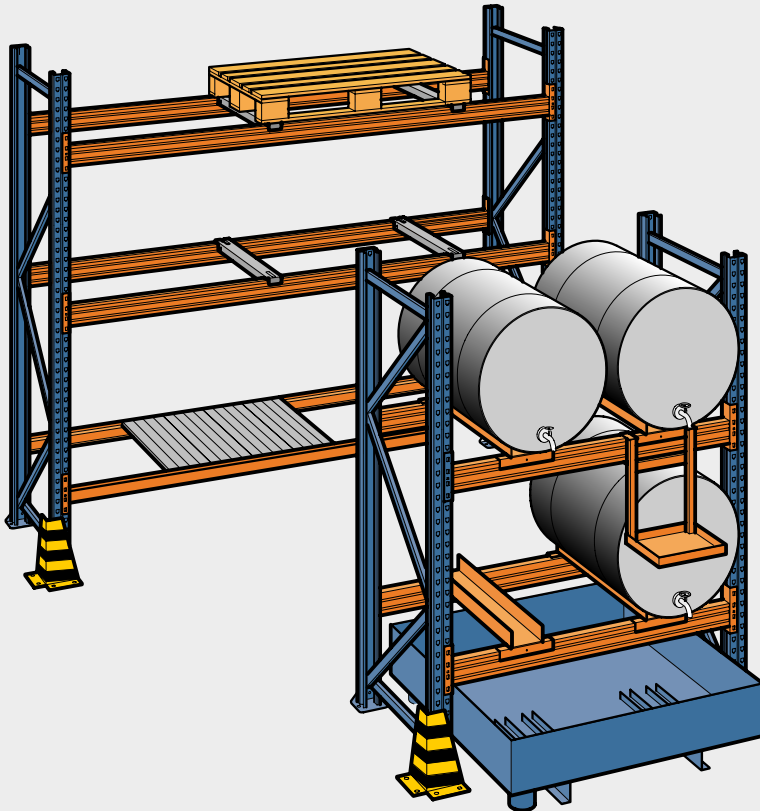


Montageanleitung
Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions

Palettenregale Typ 80
Etagères palettes Typ 80
Scaffali porta-palette Typ 80
Esteranterías para palets Tipo 80
Pallet Racks Typ 80



Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Sommario
Índice de contenido
Table of Contents

<p>Warnhinweise Attention Avvertenza Precaución Warning notices</p>	<p>3</p>	<p>Durchschubsicherung Sécurité glissement Sicura antislittamento Dispositivo de retención de paso Travel arrester</p>	<p>26</p>
<p>Informationen Informations Informazioni Información Information</p>	<p>4</p>	<p>Tiefenträger und Anfahrerschutz montieren Monter le support bas et la protection contre les chocs Montare i supporti di profondità e i paracolpi del montante Montar soporte de profundidad y paragolpes Fit low-level supports and buffers</p>	<p>27</p>
<p>Wichtige Informationen Informations importantes Informazioni importanti Información importante Important infomation</p>	<p>6</p>	<p>Gitterrückwand Paroi arrière en treillis Parete posteriore a griglia Rejilla trasera Rear grating</p>	<p>28</p>
<p>Anforderungen an den Aufstellungsort Exigences sur le lieu d'installation Condizioni per l'ubicazione ed il montaggio Requisitos del lugar de la instalación Requirements at the mounting site</p>	<p>18</p>	<p>Fassregale Rayons cintrés Scaffali per fusti Estanterías para baúles Storage drum shelving</p>	<p>29</p>
<p>Masse Masse Dimensioni Dimensiones Dimensions</p>	<p>22</p>		
<p>Längsträger Support longitudinal Longheroni Soportes longitudinales Transverse support</p>	<p>23</p>		
<p>Distanzstücke Pièces d'écartement Distanziatori Piezas distanciadoras Spacer</p>	<p>24</p>		
<p>Wandverbinder Raccord paroi Collegamenti a parete Conectores de pared Wall connector</p>	<p>25</p>		

Warnhinweise
Attention
Avvertenza
Precaución
Warning notices



Warnhinweise
Attention
Avvertenza
Precaución
Warning notices



Beachten/Befolgen
Respecter/Suivre
Considerare/Seguire
Observar/Para seguir
To observe/To follow



Informationen
Informations
Informazioni
Información
Information



Belastung
Charge
Portata
Capacidad de carga
Load capacity



Handschuhe tragen
Portant des gants
Guanti quando
Use guantes
Wearing gloves

Die nachfolgenden Montage- und Bedienungsanweisungen sind als Sicherheitsmassnahmen zwingend zu befolgen. Sie sind sämtlichen Beschäftigten zur Kenntnis zu bringen und von diesen zu beachten!

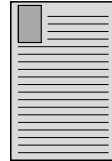
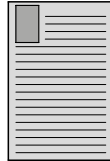
Les instructions suivantes de montage et d'utilisation doivent impérativement être appliquées comme mesures de sécurité. Elles doivent être portées à la connaissance de tous les collaborateurs et respectées de ceux-ci!

È assolutamente necessario attenersi alle seguenti istruzioni per il montaggio e per l'interno personale ne deve venir portato a conoscenza e deve seguirle!

Como medida de seguridad, es imprescindible seguir las instrucciones del presente manual de instalación y uso. ¡Todos los operarios deberán conocerlas y respetarlas!

The following mounting and operating instructions must be observed for safety. All employees should be informed about them and observe them!





ZH 1/428
SUVA 2149



Regale entsprechen den Richtlinien SUVA 2149.

Les étagères correspondent aux directives de la CNA, formulaire 2149 .

Gli scaffali corrispondono alle direttive dell'INSAI formulario 2149.

Las estanterías corresponden a las directivas SUVA 2149.

These pallet racks conform to Swiss Safety Association (SUVA) Guidelines, Form 2149.

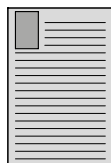
Bedienung nur durch geschultes Personal.

Utilisation uniquement par un personnel spécialement formé.

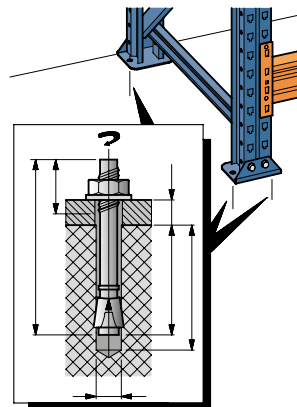
L'utilizzo deve essere riservato a personale addestrato.

Manejo sólo por personal instruido.

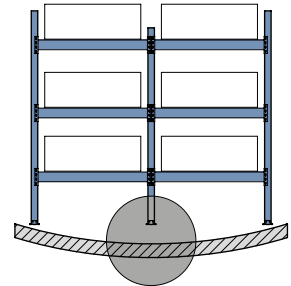
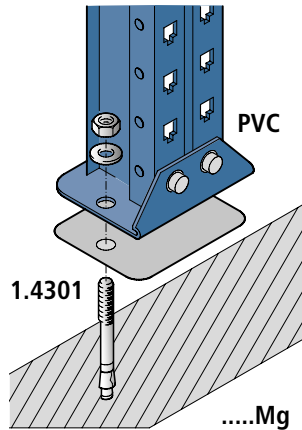
To be operated by trained personnel only.



Kontrolle 1 mal/Jahr
Contrôle une fois par an
Controllo una volta l'anno
Control 1 vez/año
Chech once per annum.



Regale müssen verankert werden.
Les étagères doivent être bien ancrées.
Gli scaffali devono essere ancorati.
Las estanterías deberán ser ancladas.
Racks must be secured to floor.



Korrosionsgefahr!! Bei Steinholzböden/Magnesia-Estrich. Es müssen PVC-Unterlagen und Edelstahlanker verwendet werden.

Risque de corrosion!! Les étagères ne doivent pas être installées sur des sols en xylolite / pavé magnésien sans utiliser des entretois en PVC et des chevilles inoxydables.

Pericolo di corrosione!! Non è ammesso installare gli scaffali su pavimenti di xilolite (legno artificiale) senza l'impiego delle piastre in PVC e di tasselli inossidabili.

¡¡Peligro de corrosión!! En pisos de xilolita / pavimento magnesiano. Deberán utilizarse bases de PVC y anclas de acero especial.

Danger of corrosion!! Racks must not be mounted with-out using PVC substrates and stainless steel dowels in oxychloride flooring.

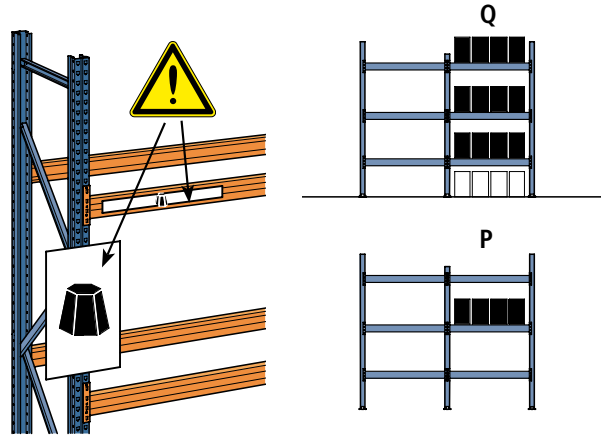
Der Betreiber ist verantwortlich, dass der Fussboden die Lasten der Stützen aufnehmen kann.

L'utilisateur de l'installation doit garantir que le sol peut absorber les charges des montants.

L'utilizzatore dell'impianto deve garantire una capacità di portata del pavimento sufficiente al carico dei punti di appoggio dello scaffale.

El explotador es responsable de que el piso pueda sostener las cargas de los apoyos.

The owner of the equipment must be certain that the floor can sustain the load of the supports.



Die max. erlaubten Ladegewichte sind der Tragfähigkeitstafel zu entnehmen.

Les poids de charge maximum autorisés sont mentionnés dans les tabelles des charges utiles.

I carichi massimi ammissibili sono indicati nella tabella delle portate ammissibili.

Los pesos de carga máx. permitidos deberán tomarse de la tabla de capacidades de carga.

Maximum permitted loads are listed in the loading capacity table.

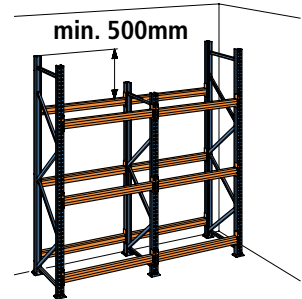
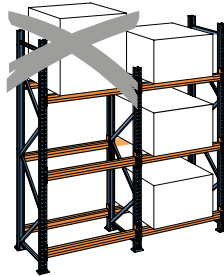
Fach- und Feldlast dürfen nicht überschritten werden. Unfallgefahr!

Les charges indiquées, uniformément réparties, par étage et unité ne doivent pas être dépassées. Risque d'accident!

I carichi ammissibili con distribuzione uniforme dei carichi per ogni unità portante indicati non devono essere superati. Pericolo d'incidente!

No deberán sobrepasarse las cargas de anaquel y de módulo. ¡Peligro de accidentes!

The equally-distributed loads per beam pairs and section must not be exceeded. Danger of accident!



Die Traversenpaare sind ausgelegt auf gleichmässig verteilte Lasten.

Les paires de traverses sont conçues pour des charges réparties uniformément.

Le coppie di crociere trasversali sono montate in base a carichi uniformemente distribuiti.

Los pares de traviesas se han dimensionado para cargas repartidas uniformemente.

Beams are designed for uniformly-distributed loads.

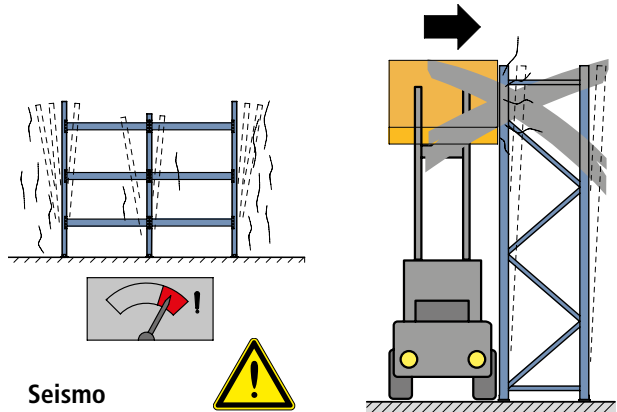
Die äusseren Ständerrahmen müssen min. 500 mm höher sein als die oberste Traverse.

Les montants extérieurs doivent dépasser d'au moins 500 mm en hauteur la traverse supérieure.

I telai a montante esterni devono essere almeno 500 mm più alti della traversa superiore.

Los marcos de bastidor exteriores deberán ser mín. 500 mm más altos que la traviesa más alta.

Stands must extend at least 500 mm above top beams.



Seismo

Erdbebenlasten sind örtlich bedingte Zusatzlasten. Sie sind nicht berücksichtigt.

Les effets dus aux tremblements de terre constituent des charges supplémentaires en fonction du lieu. Elles ne doivent pas être prises en considération dans le calcul.

Le sollecitazioni dovute a scosse sismiche sono dei carichi aggiuntivi locali. Esse non sono state considerate nei calcoli.

Cargas debidas a terremotos son cargas adicionales debidas a condiciones locales. No se han tenido en cuenta.

Earthquake loading capacities and additional weight factors that depend on geographic location have not been included in calculations.

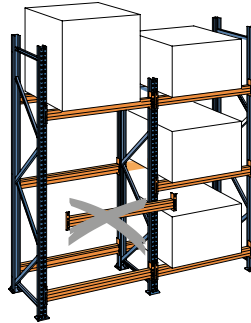
Anprall-Lasten durch Gabelstapler, Krane etc. gehen über die Berechnungsvorschriften hinaus und sind in der Statik nicht berücksichtigt.

Les chocs provoqués par des chariots élévateurs à fourches, des grues etc. sont en dehors des prescriptions de calcul et ne doivent pas être prises en considération dans la statique.

Le sollecitazioni dovute ad urti di carrelli di elevatori a forca, gru etc. non fanno parte delle prescrizioni per i calcoli e non sono state considerate nella statica.

Cargas debido a golpes por carretillas elevadoras, grúas, etc. van más allá de las especificaciones de cálculo y no se han tenido en cuenta en la estática.

Impact loads from forklifts, cranes etc. exceed design stress and are not included in the static force.



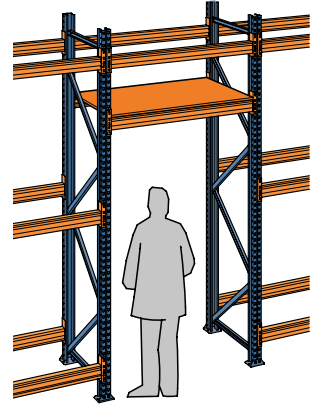
Regale dürfen nicht unter Last umgebaut werden.

Tant qu'elles sont soumises à des charges, les étagères ne doivent pas être modifiées.

Gli scaffali non devono essere montati sotto carico.

Las estanterías no deberán ser transformadas mientras que estén cargadas.

Do not modify racks under load.



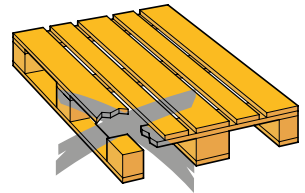
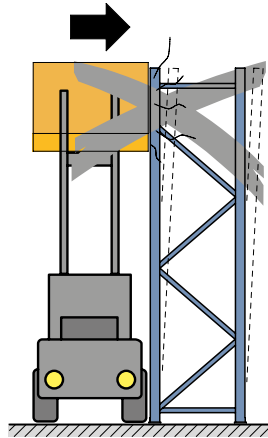
Personendurchgänge müssen gesichert sein.

Les passages pour les personnes, sous les étagères, doivent être assurés.

I corridoi devono essere protetti.

Los pasos de personas deberán estar asegurados.

Personnel access aisles must be secured.



Das Anfahren der Regale mit der Last oder dem Stapler ist verboten.

Il est interdit de heurter l'étagère avec la charge ou le chariot élévateur.

È proibito urtare con pesi oppure con accatastatori contro lo scaffale.

Está prohibido contactar las estanterías con la carga o la carretilla elevadora.

Do not hit rack with load or forklift.

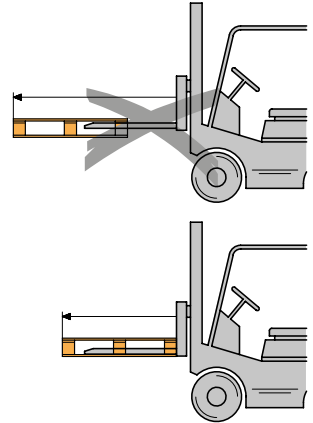
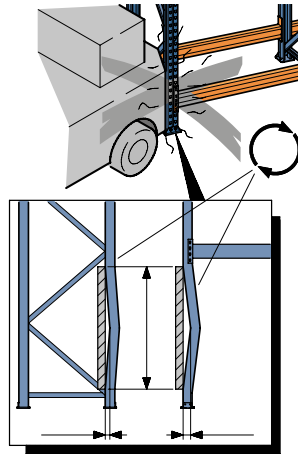
Es dürfen nur einwandfreie Paletten verwendet werden.

Il ne faut utiliser que des palettes en parfait état.

Si possono utilizzare solamente palette intatte.

Sólo deberán utilizarse palets en estado perfecto.

Only pallets in good condition should be used.



Alle deformierten oder beschädigten Regalteile müssen sofort ausgewechselt werden, da erhebliche Tragkraftreduzierung. Unfallgefahr!

Toutes les parties d'étagères déformées ou endommagées doivent être immédiatement changées: un risque d'accident existe du fait d'une réduction considérable de la capacité de charge.

Tutti gli elementi degli scaffali deformati oppure danneggiati devono essere sostituiti subito: pezzi guasti non hanno più la resistenza originale e con ciò aumenta il pericolo di un incidente.

Cualquier pieza de la estantería que esté deformada o dañada deberá ser sustituida inmediatamente debido a la reducción considerable de la capacidad de carga. ¡Peligro de accidentes

Any bent or damaged parts must be replaced immediately. Reduced load capacity can cause an accident.

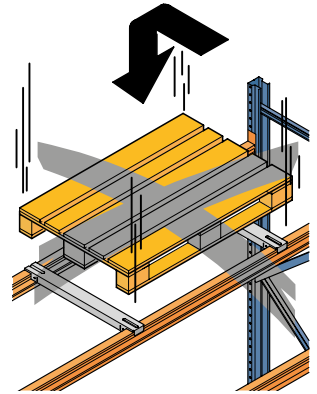
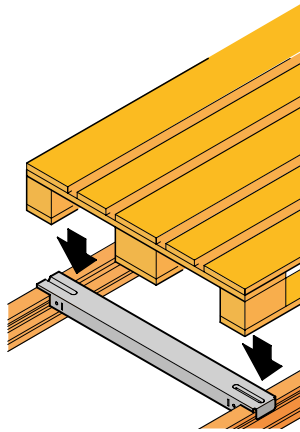
Der Gabelstapler muss ausreichend lange Gabeln besitzen.

Le chariot élévateur à fourches doit posséder des fourches d'une longueur suffisante pour la profondeur des palettes.

Il carrello elevatore a forca deve essere munito di una forca con una lunghezza sufficiente.

La carretilla elevadora deberá tener una horquilla lo suficientemente larga.

Forklifts must have forks of sufficient length for depth of pallet.



Die Paletten müssen voll auf der Traverse aufliegen. Bei Querlagerung sind Querträger zur Unterstützung der mittleren Palettenkufe erforderlich.

Les palettes doivent s'appuyer complètement sur les traverses. Dans le cas d'un stockage transversal des palettes, des supports transversaux sont nécessaires pour supporter les palettes.

Le palette devono posare interamente sulle traverse. Adottando il metodo d'immagazzinamento trasversale, è necessario utilizzare dei supporti trasversali per dare un punto di appoggio addizionale al punto centrale della base della palette.

Los palets deberán estar apoyados completamente en la traviesa. Para el almacenamiento transversal, se requerirán soportes transversales para soportar el apoyo central del palet.

Pallets must rest fully on beams. When stored laterally, horizontal supports are required for centre pallet runners.

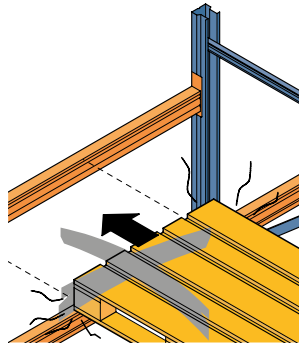
Bedienung nur durch geschultes Personal.

Utilisation uniquement par un personnel spécialement formé.

L'utilizzo deve essere riservato a personale addestrato.

Manejo sólo por personal instruido.

To be operated by trained personnel only.



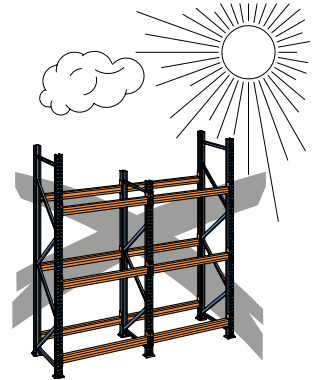
Paletten dürfen nicht stossartig abgesetzt werden.

Les palettes ne doivent pas être déposées brutalement.

È proibito posar con un balzo le palette sulle traverse.

Los palets no deberán depositarse a golpe.

Pallets must not be dropped onto the rack.



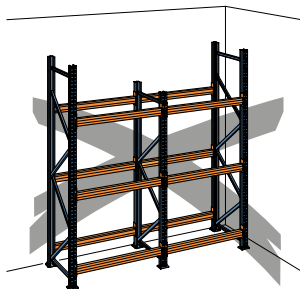
Bei Regalen handelt es sich um selbstständig stehende Einrichtungen, die nur in geschlossenen Räumen aufgestellt werden dürfen.

Les étagères sont des équipements indépendants à installer seulement dans des locaux.

Gli scaffali porta-palette sono delle installazioni che si reggono verticalmente senza aiuto di altri supporti, destinati per l'uso in locali chiusi.

Las estanterías son dispositivos de estabilidad autónoma que sólo deberán ser instalados en lugares cerrados.

The racks are self-supporting and are designed for use in enclosed areas.



Die Regale dürfen nicht in Räumen unter -5°C aufgestellt werden.

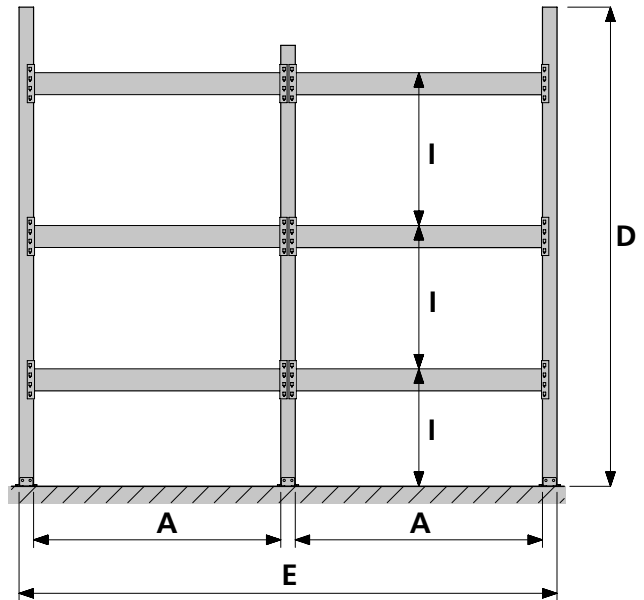
Les étagères ne doivent pas être installées dans des locaux ayant moins de -5°C.



Gli scaffali non devono essere installati in locali con temperatura inferiore a -5°C.

Las estanterías no deberán ser instaladas en locales de menos de -5°C.

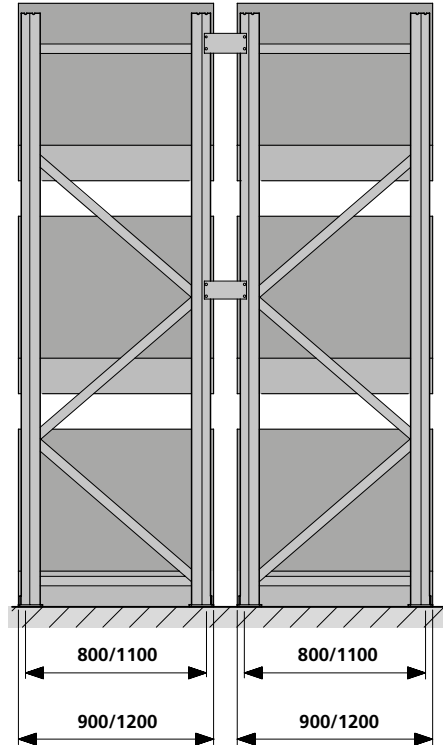
Racks must not be installed in rooms with temperatures below -5°C.



Anforderungen an den Aufstellungsort
 Exigences sur le lieu d'installation
 Condizioni per l'ubicazione ed il montaggio
 Requisitos del lugar de la instalación
 Requirements at the mounting site



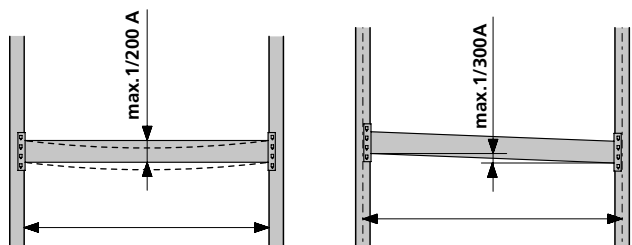
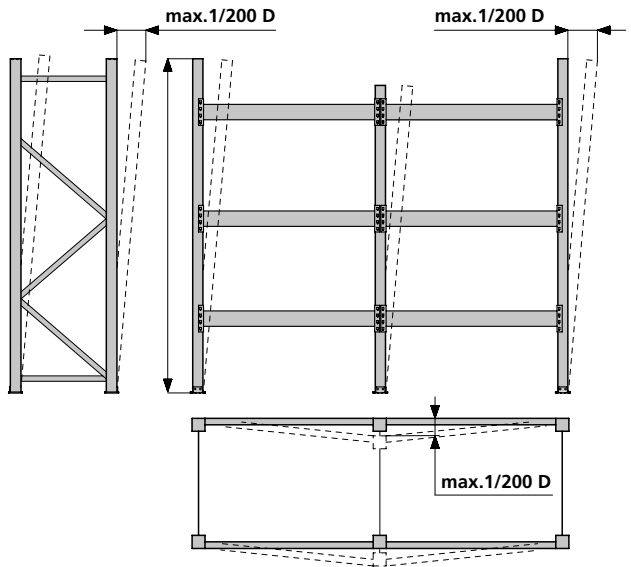
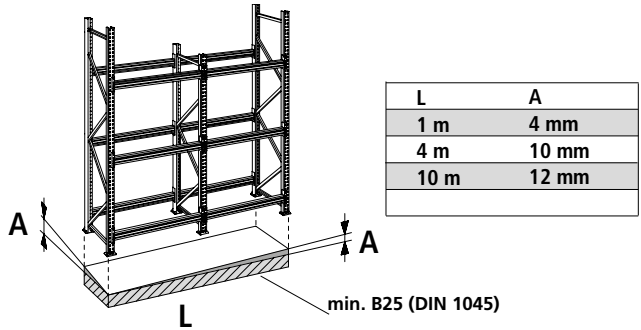
Typ 80	I	
	mm	kg
	1000	11200
	1250	10675
	1500	10150
	1750	

Anforderungen an den Aufstellungsort
 Exigences sur le lieu d'installation
 Condizioni per l'ubicazione ed il montaggio
 Requisitos del lugar de la instalación
 Requirements at the mounting site

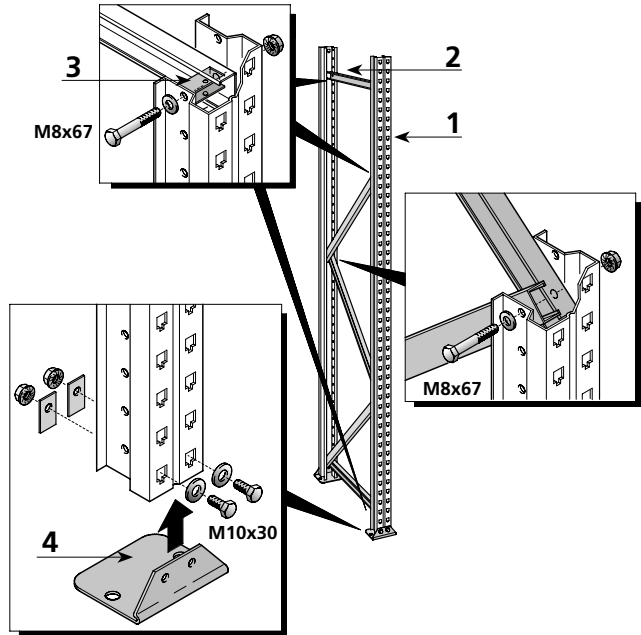


A		2C 815	2C 1015	2C 1115	2C 1315		ZS-60-4E
mm		kg	kg	kg	kg		kg
1350		2000	-	-	-		1400
1825		2600	3600	-	-		1100
2225		2100	3000	-	-		745
2700		1500	2600	3000	3600		-
3300		-	1800	2200	3000		-

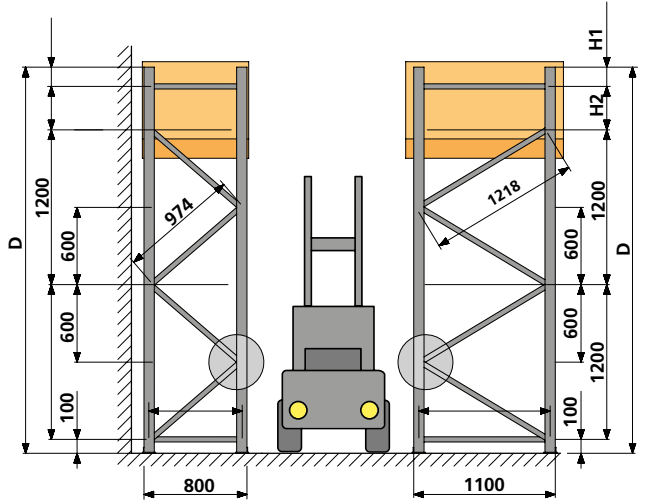
Anforderungen an den Aufstellungsort
 Exigences sur le lieu d'installation
 Condizioni per l'ubicazione ed il montaggio
 Requisitos del lugar de la instalación
 Requirements at the mounting site

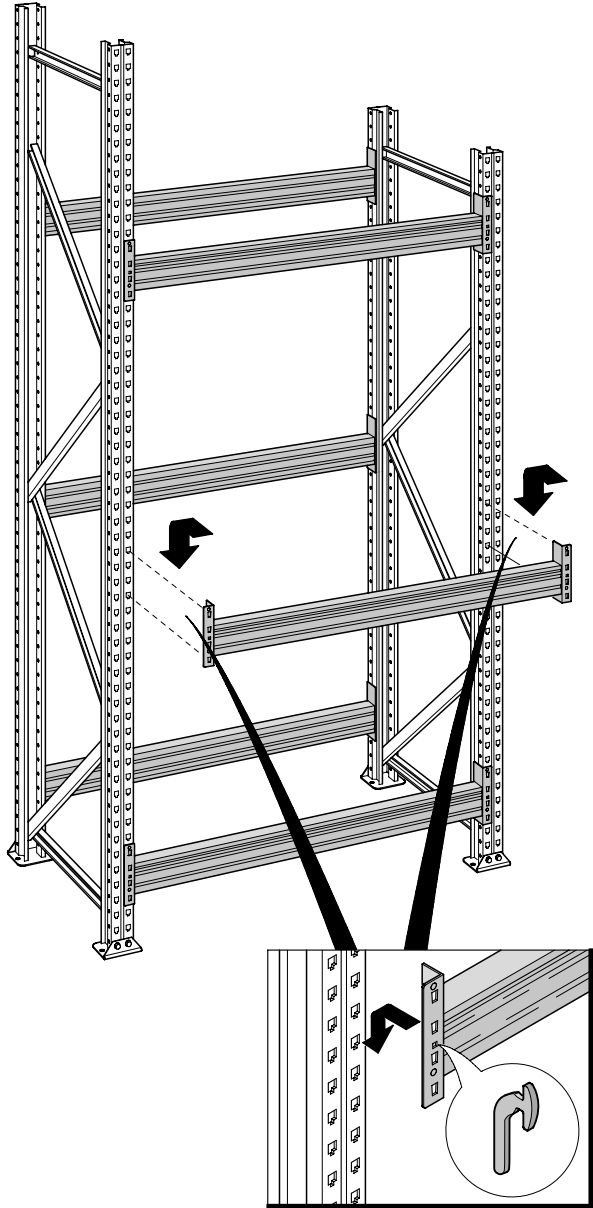


Anforderungen an den Aufstellungsort
 Exigences sur le lieu d'installation
 Condizioni per l'ubicazione ed il montaggio
 Requisitos del lugar de la instalación
 Requirements at the mounting site

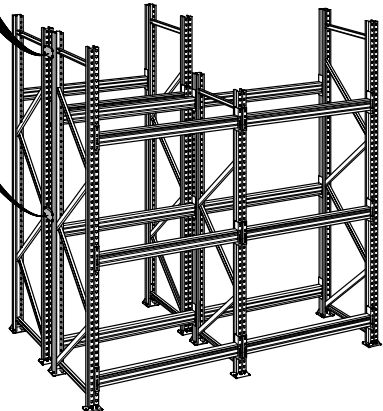
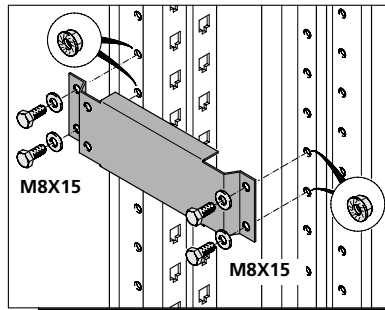
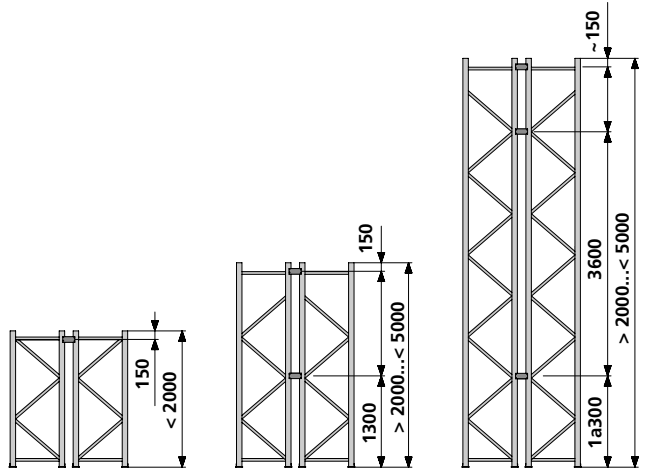


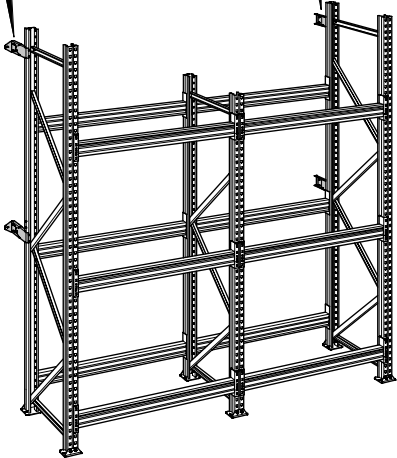
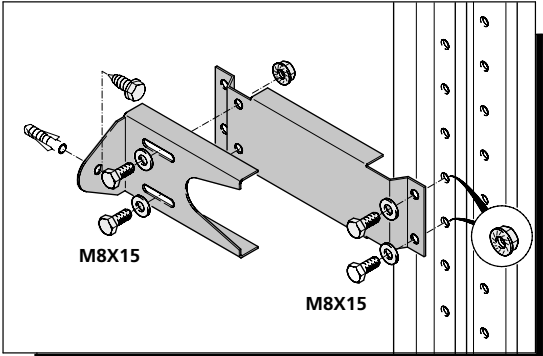
D mm	2000	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000	6500	
H1 mm	100	150	150	150	200	100	150	150	150	
H2 mm	-	2500	350	250	150	-	-	450	350	250
1	3x	150 450	4x	5x	6x	7x	8x	8x	9x	10x
2	2x	3x	2x	2x	2x	2x	2x	2x	2x	2x
3	2x	2x	4x	4x	4x	2x	2x	4x	4x	4x
4	2x	4x	2x	2x	2x	2x	2x	2x	2x	2x
	6x		8x	9x	10x	10x	11x	12x	13x	14x
	4x	2x	4x	4x	4x	4x	4x	4x	4x	4x



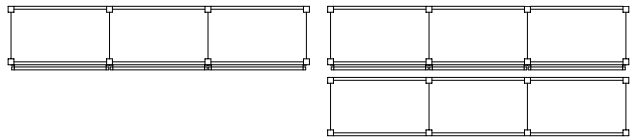
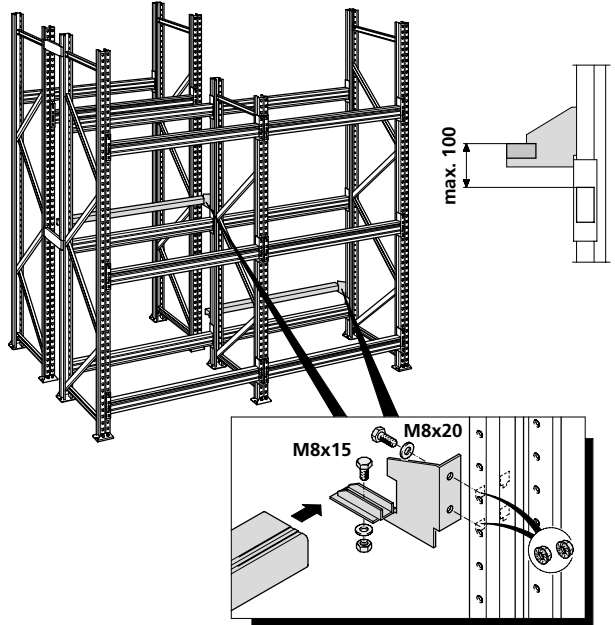


Distanzstücke
Pièces d'écartement
Distanziatori
Piezas distanciadoras
Spacer





Durchschubsicherung
Sécurité glissement
Sicura antislittamento
Dispositivo de retención de paso
Travel arrester



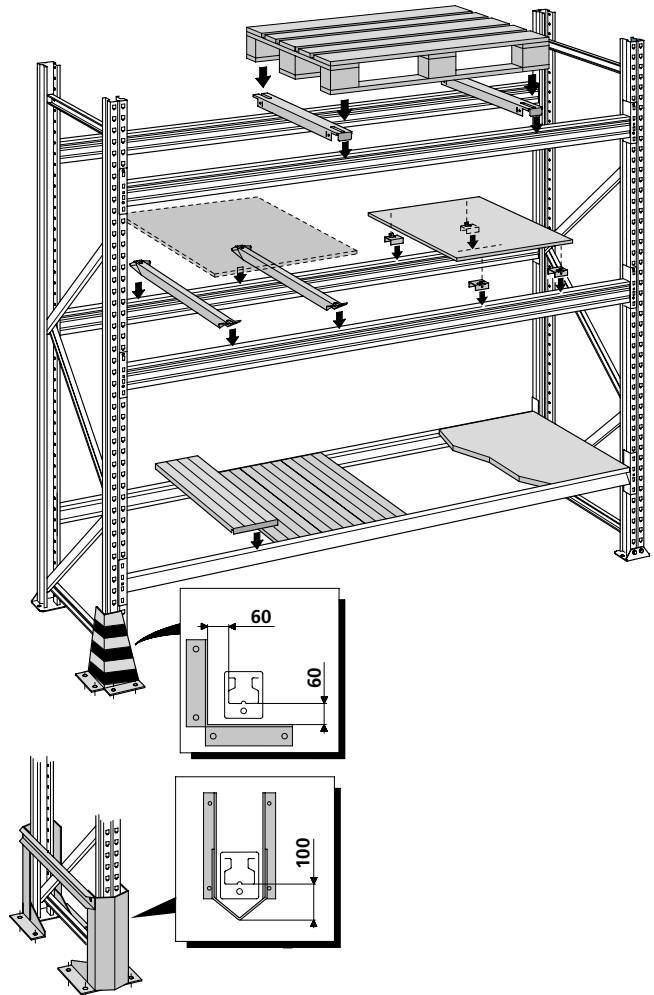
Tiefenträger und Anfahrtschutz montieren

Monter le support bas et la protection contre les chocs

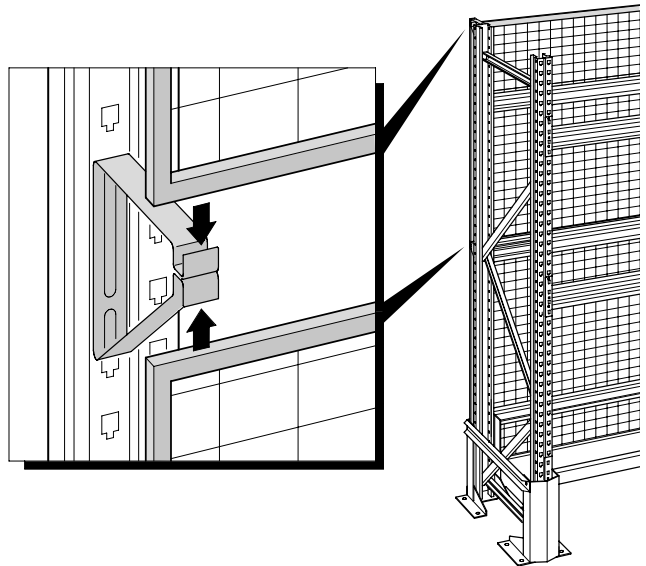
Montare i supporti di profondità e i paracolpi del montante

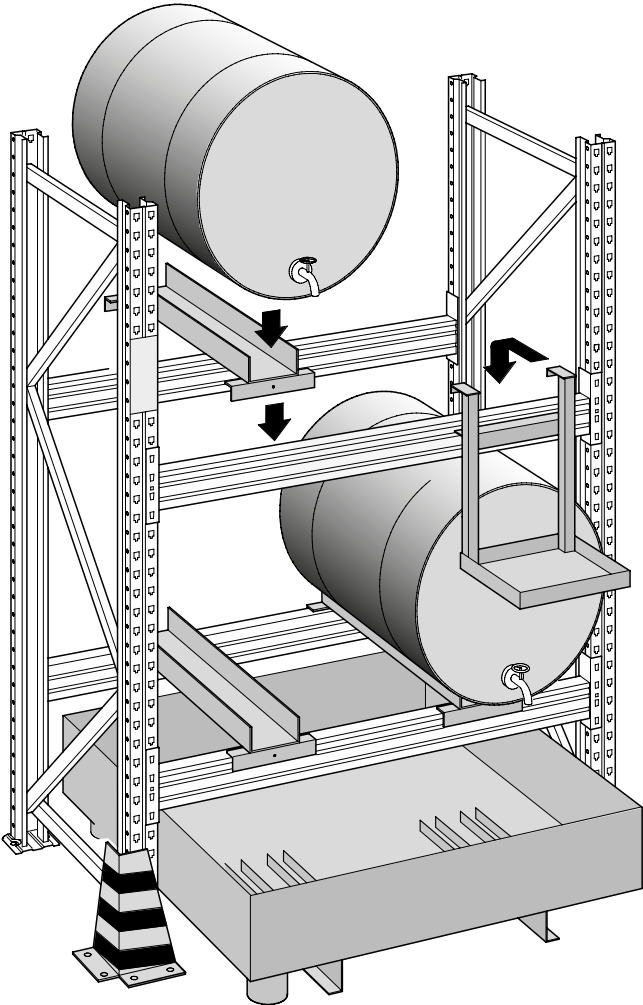
Montar soporte de profundidad y paragolpes

Fit low-level supports and buffers



Giterrückwand
Paroi arrière en treillis
Parete posteriore a griglia
Rejilla trasera
Rear grating







Lista AG
Fabrikstrasse 1
CH-8586 Erlen

Telefon +41 71 649 21 11
Telefax +41 71 649 22 03
info@lista.com
www.lista.com